

УДК 81'246.2:37(575.2)
DOI: 10.36979/1694-500X-2024-24-10-121-125

РУССКИЙ ЯЗЫК КАК КОМПОНЕНТ БИЛИНГВАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В КЫРГЫЗСТАНЕ

А.С. Молдомамбетова

Аннотация. Рассматриваются современное состояние билингвального образования в Кыргызстане и роль русского языка как его основного компонента. Автором отмечается, что в сложившейся языковой ситуации в Кыргызстане, направленной на активное продвижение государственного языка в ключевых сферах социально-экономической жизни кыргызстанцев, правильным стратегическим решением является не усиление роли только одного языка, а попытки гармонизировать функционирование двух основных языков, регламентируя оптимальное их присутствие в ключевых сферах общения. Кроме того, предлагается разграничивать понятия билингвального образования и образования со смешанными языками обучения по ряду признаков и особенностей каждого из них. Важным шагом в вопросах гармонизации функционирования кыргызского и русского языков следует считать усиление роли билингвального обучения в школах Кыргызстана.

Ключевые слова: билингвальное образование; русский язык; языковая политика; билингвизм; кыргызский язык.

ОРУС ТИЛИ КЫРГЫЗСТАНДА БИЛИНГВАЛДЫК БИЛИМ БЕРҮҮ СИСТЕМАСЫНЫН КОМПОНЕНТИ КАТАРЫ

А.С. Молдомамбетова

Аннотация. Кыргызстандагы кош тилдүү билим берүүнүн азыркы абалы жана анын негизги компоненти катары орус тилинин ролу каралат. Автор Кыргызстандагы кыргызстандыктардын социалдык-экономикалык турмушунун негизги чөйрөлөрүндө мамлекеттик тилди жигердүү жайылтууга багытталган азыркы тилдик кырдаалда туура стратегиялык чечим бир гана тилдин ролун күчөтүү эмес, алардын иштешин шайкеш келтирүү аракети экенин белгилейт. Мындан тышкары, эки тилдүү билим берүү жана аралаш тилдерди окутуу менен билим берүү түшүнүктөрүн алардын ар биринин белгилери жана өзгөчөлүктөрү боюнча айырмалоо сунушталат. Кыргыз жана орус тилдеринин иштешин шайкеш келтирүү маселелеринде Кыргызстандын мектептеринде эки тилде окутуунун ролун күчөтүү маанилүү кадам болуп эсептелет.

Түйүндүү сөздөр: кош тилдүү билим берүү; орус тили; тил саясаты; кош тилдүүлүк; кыргыз тили.

RUSSIAN LANGUAGE AS A COMPONENT OF BILINGUAL EDUCATION IN KYRGYZSTAN

A.S. Moldomambetova

Abstract. This article examines the current state of bilingual education in Kyrgyzstan and the role of the Russian language as its main component. The author notes that in the current language situation in Kyrgyzstan, aimed at actively promoting the state language in key areas of the socio-economic life of Kyrgyzstanis, the correct strategic decision is not to strengthen the role of only one language, but to try to harmonize the functioning of the two main languages, regulating their optimal presence in key areas of communication. In addition, it is proposed to distinguish between the concepts of bilingual education and education with mixed languages of instruction according to a number of characteristics and features of each of them. An important step in matters of harmonizing the functioning of the Kyrgyz and Russian languages should be considered the strengthening of the role of bilingual education in schools in Kyrgyzstan.

Keywords: bilingual education; Russian language; language policy; bilingualism; Kyrgyz language.

В условиях глобализации в Кыргызстане идёт активный процесс формирования новой системы образования, которая будет направлена на вхождение в мировое образовательное пространство. Так, Программа развития образования в Кыргызской Республике на 2021–2040 годы в качестве магистрального направления современной системы образования КР отмечает “подготовку специалистов, которые будут востребованы не только на отечественном, но и на глобальном рынке труда” [1]. Обозначенные здесь цели подразумевают в первую очередь предъявление особых требований к языковым и межкультурным компетенциям личности. Данный факт очевиден, так как на сегодняшний день мировой языковой ландшафт составляют, как правило, би- и полилингвальные представители этносов. В этой связи владение двумя и более языками для большинства людей становится нормой.

Вопрос о би- и полилингвальном образовании всегда был актуален в Кыргызстане. Так, в “Национальной стратегии развития Кыргызской Республики на 2018–2040 годы” обозначена высокая значимость создания многоязычной среды обучения [2]. Важность би- и полилингвального образования для Кыргызстана объясняется прежде всего стремлением государства дать возможность гражданам страны “свободно интегрироваться в глобальные процессы развития”. Всё это подтверждает значимость языка как инструмента, обеспечивающего возможность приобщения к мировым образовательным ресурсам. Кроме того, в условиях поликультурного развития страны одной из важных задач становится использование образовательных возможностей билингвальной среды как условия овладения третьим (а возможно, и четвёртым и т. д.) языком. Цель нашего исследования – описание современного состояния билингвального образования в республике, а также выявление роли русского языка в нём.

Кыргызстан – это полиэтническая страна, где компактно проживают представители более 100 национальностей. На сегодняшний день наиболее распространёнными языками в стране являются кыргызский (государственный), русский (официальный) и узбекский языки. Особенностью языковой ситуации в Кыргызстане

является билингвизм с компонентом русский язык. Согласно данным 2011 г., 59,4 % населения активно используют два и более языков, среди которых 43,5 % людей свободно владеют русским языком [3, с. 10].

На сегодняшний день наиболее востребованной в системе школьного образования Кыргызстана, с учётом современной языковой ситуации, является билингвальная модель обучения с кыргызским и русским языками обучения. При таком подходе успешно реализуется усвоение государственного кыргызского языка в необходимом объёме, а также официального русского языка в качестве второго для успешной адаптации в русскоязычном пространстве. Безусловно, основной этап освоения родного и второго языков приходится на период получения среднего общего образования.

Согласно официальным данным Национального статистического комитета за 2021 год, в республике функционируют всего 2 333 школы, из которых 1 667 школы с одним языком обучения (кыргызским, русским, узбекским, таджикским) и 656 школ со смешанными языками обучения (таблица 1).

Если проследить динамику за период с 2016–2021 гг., то можно заметить, что количество школ с одним языком обучения периодически варьируется, то увеличиваясь, то уменьшаясь. В то время как школы со смешанным языком обучения показывают стабильный рост в количественном отношении. За последние 6 лет добавилось более 100 школ. Однако, несмотря на это число, количество кыргызскоязычных школ всё равно сильно преобладает.

Показатели роста числа школ со смешанными языками обучения демонстрируют их высокий спрос среди местного населения, осознающего значительные преимущества обучения детей на двух языках. Однако современные школы со смешанными языками обучения в Кыргызстане нельзя приравнивать к билингвальным по ряду причин. Как известно, суть билингвального образования заключается в использовании в процессе обучения двух языков, один из которых является родным, другой – контактным и относится к числу мировых. Необходимо при этом разграничивать понятия языка как предмета изучения и языка как средства обучения.

Таблица 1 – Данные о числе школ по языкам обучения [4]

Показатели	2016	2017	2018	2019	2020	2021
Общеобразовательные организации с одним языком обучения	1 685	1 689	1 663	1 672	1 653	1 677
В том числе:						
кыргызским	1 423	1 427	1 395	1 389	1 376	1 399
русским	216	226	234	251	248	247
узбекским	43	33	31	29	26	28
таджикским	3	3	3	3	3	3
Общеобразовательные организации с двумя и более языками обучения	551	573	602	611	643	656
В том числе:						
кыргызско-русским	397	409	445	453	484	499
кыргызско-узбекским	49	52	49	45	48	49
кыргызско-таджикским	2	2	2	2	2	3
узбекско-русским	48	54	52	50	56	49
узбекско-таджикским	1	1	-	1	-	-
русско-таджикским	-	-	-	1	-	-
кыргызско-узбекско-русским	50	51	50	56	50	53
русско-узбекско-таджикским	3	3	3	2	2	2
кыргызско-русско-узбекско-таджикским	1	1	1	1	1	1

Именно данное противопоставление играет важную роль при определении моделей билингвального образования [5].

В этом отношении специфика функционирующих в Кыргызстане школ со смешанными языками обучения заключается в том, что по своей сути они являются монолингвальными, так как классы в таких школах делятся по языку обучения – русские, кыргызские, узбекские или таджикские классы. При этом в качестве языка преподавания используется, соответственно, только один язык, а другие языки (английский, немецкий, китайский и др.) изучаются как вторые или иностранные. При таком подходе у выпускников общеобразовательных учреждений наблюдается ярко выраженный языковой сдвиг, как правило, у городских школьников в сторону русского языка, а у сельских – в сторону кыргызского. Вырастает целое поколение, не владеющее в должной мере либо родным языком, либо вторым официальным. Как следствие, все эти процессы ведут к значительному разрыву между ожидаемыми результатами, согласно Программе развития образования КР и другим соответствующим документам, и практически теми итогами обучения.

Между тем роль билингвизма в образовании широко рассматривается в разных областях науки – политологии, психологии, лингвистике – и формируется вывод о том, что билингвизм становится основной тенденцией языкового развития современного общества [6]. В первую очередь этому способствует внедрение в образование информационных технологий, которые обеспечивают абсолютную доступность информации, необходимую для качественного обучения. Как правило, для доступа к массиву информации необходимо владеть одним из мировых языков, для Кыргызстана – это русский язык в первую очередь.

Как показали наблюдения, русский язык в Кыргызстане в силу своих функциональных возможностей обслуживает не только сферу науки и образования, но и выступает основным средством обучения иностранным языкам, выполняя метаязыковую функцию. Связано это прежде всего с тем, что подготовка учебной литературы для изучения иностранного языка (английского, корейского, китайского и др.) на кыргызском языке практически не осуществляется. Все функционирующие образовательные центры Кыргызстана, занимающиеся



Рисунок 1 – Мотивы изучения русского языка

обучением иностранным языкам, пользуются российскими учебниками и электронными ресурсами на русском языке. Занятия, как правило, также ведутся на русском языке. Безусловно, работа над внедрением учебников на кыргызском языке активно ведётся в сфере школьного образования.

Так, с 2018 года в школах Кыргызстана уроки английского языка ведутся по отечественным учебникам на родном языке (“Англис тили 3-класс” Н.Э. Цуканова, А.Г. Фатнева, Г.Д. Назарбекова; “Англис тили 4-класс” Н.Э. Цуканова, А.Г. Фатнева, А.А. Жолчиева и др.). Однако эта работа на сегодняшний день ограничивается школьными предметными учебниками, а поиск соответствующей дополнительной литературы на кыргызском языке всё ещё представляет определённую сложность.

В этой связи для кыргызов знание русского языка становится не только условием успешной адаптации в русскоязычном пространстве, но и необходимым средством обучения других языков. Так, в результате анкетирования на вопрос: почему молодое поколение кыргызстанцев стремится изучить русский язык, какими мотивами они при этом руководствуются, были получены следующие ответы (рисунок 1):

Как видно из диаграммы, основной мотив изучения русского языка молодёжью – овладение его когнитивными ресурсами, заключёнными в средствах русского языка. Владение русским языком и концептуальным пространством той или иной области знания помогает овладеть молодому человеку комплексом соответствующих профессиональных знаний, умений

и навыков, открывает ему путь к комфортной жизни. Если сложить два однотипных параметра, связанных с познанием мира и получением качественного образования, то для 45 % респондентов такой выбор становится главным мотивом изучения русского языка. Также важно отметить, что для значительной части респондентов мотивирующим фактором становится метаязыковая функция русского языка, открывающая возможности для изучения других языков, – английского (а также других западных), китайского, корейского, турецкого и др. (17 %).

Возросший интерес у молодёжи к изучению иностранных языков связан прежде всего с тем, что на сегодняшний день повсеместно растёт фактор географической мобильности населения. Всё больше граждан Кыргызстана устремляется в разные страны (Европу, Азию, Америку, Южную Корею и др.) для поиска работы, получения образования, ведения бизнеса и др. Если ранее основным направлением миграции была Россия и изучение русского языка в данном контексте было целью обучения, то в современных условиях с расширением географии перемещения людей русский язык начинает активно функционировать как средство обучения другим иностранным языкам. Раскрываются новые возможности языка в сложившихся в последнее время условиях его функционирования.

Как можно заметить, его роль как языка международного общения начинает значительно уступать по количественным показателям (12 %) в сравнении с его функциональной активностью как средства обучения. Кроме того, в регионах, где проживают более 70 % населения

республики, функцию языка межнационального общения выполняет кыргызский язык, так как, как правило, представители местных национальностей в совершенстве им владеют. Из этого следует, что для основной части населения республики русский язык необходим в первую очередь как средство получения качественного образования и доступа к другим языкам.

Учитывая данные факторы, в сложившейся языковой ситуации в Кыргызстане, связанной с активным продвижением государственного языка во всех сферах социальной жизни, важной задачей становится не усиление роли только одного языка, а попытка гармонизировать сосуществование двух языков, регламентируя оптимальное присутствие каждого из них в основных сферах общения. Работу в этом направлении, как нам видится, можно начать с усиления роли билингвального обучения в школах Кыргызстана, постепенно заменяя ими школы со смешанными языками обучения. При таком подходе будут учтены все основные потребности населения, связанные как с социализацией в пределах страны, так и за её границами.

Поступила: 01.07.24; рецензирована: 15.07.24;
принята: 17.07.24.

Литература

1. Программа развития образования в Кыргызской Республике на 2021–2040 годы. URL: <http://cbd.minjust.gov.kg/act/view/ru-ru/158227> (дата обращения: 03.05.2024).
2. Национальная стратегия развития Кыргызской Республики на 2018–2040 годы. URL: <http://www.stat.kg/ru/nsur/> (дата обращения: 03.05.2024).
3. Обзор ситуации по использованию языков в образовании в Кыргызской Республике. Ноябрь 2011 г. 25 с.
4. Национальный статистический комитет Кыргызской Республики. URL: <http://www.stat.kg/ru/statistics/obrazovanie/> (дата обращения: 03.05.2024).
5. Тагаев М.Дж. Билингвальное образование как основа гуманитарного пространства и интеграционных процессов в ЕАЭС (на материале Кыргызской Республики) / М.Дж. Тагаев, Б.Т. Борчиева // Россия: тенденции и перспективы развития. 2017. С. 908–911.
6. Филимонова М.С. Билингвизм как тенденция языкового развития современного общества / М.С. Филимонова, Д.А. Крылов // Современные проблемы науки и образования. 2012. № 1. URL: <http://www.science-education.ru/101-5558> (дата обращения: 13.05.2024).